

Vereinbarung über die vorübergehende Nutzung von Wohnraum **Договор временного пользования жилым помещением**

zwischen Gastgeber между хозяином

und Gast / Gästen и гостем/ и гостями

Vorname, Familienname Имя, фамилия	Vornamen, Familiennamen aller erwachsenen Gäste Имя, Фамилии всех взрослых гостей
Adresse адрес	Adresse in Deutschland Адрес в Германии
Telefon Телефон	Telefon Телефон
E-Mail Эл. почта	E-Mail Эл. почта

§ 1 Gegenstand der Nutzung объект использования

(1) Der Gastgeber überlässt jedem Gast und dessen minderjährigen Kindern folgenden Wohnraum zur Nutzung
Хозяин разрешает каждому гостю и его несовершеннолетним детям пользоваться следующей жилой площадью

Ab Datum / С даты

- Zimmer in seiner Wohnung. Die Küche und das Bad dürfen mitbenutzt werden.
комната в его квартире. Кухня и ванная комната могут быть общими.
- gesonderter Wohnbereich mit Kochgelegenheit und Dusche
отдельная гостиная с кухней и душем
 im Erdgeschoss первый этаж Obergeschoss верхний этаж
- eigenständige Wohnung автономная квартира
 im Erdgeschoss первый этаж Obergeschoss верхний этаж
- Einfamilienhaus особняк .

Der Wohnraum befindet sich in жилье находится

Adresse адрес

Die Wohnfläche beträgt ungefähr Жилая площадь составляет примерно

Quadratmeter квадратные метры

(2) Der Wohnraum wird aus humanitären Gründen wegen des Krieges in der Ukraine zur Verfügung gestellt. Es handelt sich deshalb um eine besondere Vereinbarung im Sinne von § 549 Abs. 2 Bürgerliches Gesetzbuch.
Жилплощадь предоставляется по гуманитарным соображениям из-за войны на Украине.
Это особое соглашение по смыслу статьи 549 (2) гражданский кодекс.

(3) Folgende Haushaltsgeräte des Gastgebers dürfen genutzt werden:

Допускается использование следующих бытовых приборов хозяина

- Waschmaschine стиральная машина Wäschetrockner сушилка для белья

§ 2 Miete und Betriebskosten

(1) Die Vertragsparteien vereinbaren die folgende monatliche Mietzahlung:

Договаривающиеся стороны договариваются о следующем размере ежемесячной арендной платы:

Euro	Kaltmiete	аренда
Euro	Pauschale für Nebenkosten	Дополнительные расходы фиксированная ставка
Euro	Pauschale für Heizkosten	Фиксированные расходы на отопление

(2) Die Miete ist spätestens am 3. Werktag eines jeden Monats auf folgendes Bankkonto des Gastgebers zu zahlen: Арендная плата вносится не позднее 3-го рабочего дня каждого месяца на следующий банковский счет принимающей стороны

IBAN	Bank банк
------	-----------

§ 3 Beschädigung der Wohnräume, Sicherheitsleistung Ущерб жилым помещениям, залог

(1) Der Gast zeigt dem Gastgeber einen in den Wohnräumen entstandenen Schaden unverzüglich an. Gäste müssen den Schaden ersetzen, den sie oder ihre Besucher an dem Wohnraum schuldhaft verursacht haben. Гость должен немедленно уведомить хозяина о любых повреждениях, произошедших в жилом помещении. Гости должны компенсировать ущерб, который они или их посетители виновно причинили жилому пространству.

(2) Der Gastgeber ist berechtigt vom Gast unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen eine angemessene Sicherheitsleistung zu verlangen. Der Gastgeber macht von dem Recht keinen Gebrauch, wenn er diese Sicherheit von einem Dritten erhalten hat.

Хозяин имеет право потребовать от гостя соответствующий залог в соответствии с положениями законодательства. Хозяин не пользуется правом, если он получил это обеспечение от третьего лица.

§ 4 Betreten des Wohnraums вход в жилое помещение

(1) Der Gastgeber und seine Beauftragten sind berechtigt, die zum persönlichen Gebrauch überlassenen Wohnräume in angemessenen Abständen oder aus besonderem Anlass zu besichtigen. Die Besichtigung kann an Werktagen in der Zeit zwischen 9 und 13 Uhr und 15 und 19 Uhr nach vorheriger Absprache erfolgen. Bei Gefahr darf der Gastgeber die Wohnräume jederzeit betreten.

Хозяин и его представители вправе через разумные промежутки времени или по особым причинам осматривать жилое помещение, предоставленное для личного пользования. Посещение может проводиться в рабочие дни с 9:00 до 13:00 и с 15:00 до 19:00 по предварительной договоренности. В случае опасности хозяин может в любое время войти в жилое помещение.

(2) Maßnahmen zur Erhaltung des Wohnraums oder zur Abwendung einer drohenden Gefahr haben die Gäste zu dulden.

Гости должны допускать меры по сохранению жилой площади или предотвращению надвигающейся опасности.

§ 5 Befristung und Kündigung dieser Vereinbarung Приостановление и прекращение действия настоящего Соглашения

(1) Diese Vereinbarung endet mit Ablauf des
Настоящее соглашение прекращает свое действие по истечении

Datum Дата

(2) Diese Vereinbarung kann mit einer Frist von zwei Wochen zum Ende eines jeden Kalendermonats gekündigt werden.

Настоящее соглашение может быть расторгнуто с уведомлением за две недели до конца каждого календарного месяца.

§ 6 Abweichungen von dieser Vereinbarung Отклонения от настоящего Соглашения

Nebenabreden zu dieser Vereinbarung sowie Änderungen und Ergänzungen bedürfen der Schriftform.

Дополнительные соглашения к настоящему договору, а также изменения и дополнения должны быть оформлены в письменной форме.

Datum und Unterschrift des Gastgebers Дата и подпись принимающей стороны	Datum und Unterschrift aller erwachsenen Gäste Дата и подпись всех взрослых гостей
---	---

Übergabeprotokoll

Anzahl der ausgehändigten Wohnungsschlüssel Количество выданных ключей от квартиры	
Eventuelle Schäden, die in dem Wohnraum bereits vorhanden waren. Любые повреждения, которые уже присутствовали в жилом помещении.	
Datum und Unterschrift des Gastgebers Дата и подпись принимающей стороны	Datum und Unterschrift von mindestens einem Gast Дата и подпись хотя бы одного гостя

Beispiele für individuelle Nebenabreden

(können von Vertragspartnern individuell z. B. mit Hilfe des Google-Übersetzers erstellt werden)

Der Wohnraum wird vollmöbliert überlassen. Die Möbel und Geräte sind pfleglich zu behandeln.

Die Wohnung wird vom Gastgeber frisch renoviert übergeben. Nach Ablauf dieser Vereinbarung haben die Gäste notwendige Schönheitsreparaturen vorzunehmen.

Die Gäste reinigen das Treppenhaus an ungeraden Wochen. Das gleiche gilt für die Straßenreinigung, den Winterdienst und die Bereitstellung der Mülltonnen zur Müllabfuhr.

Der Hund der Gäste muss auf dem Grundstück an der Leine geführt werden.

Wäsche darf nur auf dem Dachboden getrocknet werden, nicht in der Wohnung.

Der in der Wohnung vorhandene Holzofen darf nicht benutzt werden.